

Sjun jchanunetik

Libro del adulto

MEVyT
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

MIB 3
MEVyT Indígena
Bilingüe

Ta jts'iba li
jbats'ik'op
Escribo mi lengua



Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Emilio Cruz Gómez
Sara Elena Mendoza Ortega

Autoría
Maribel Eloísa Hidalgo Morales
Elisa Vivas Zúñiga

Autoría y revisión
de contenidos en tsotsil
Pascual Sánchez Gómez
Juana Hernández Hernández
Marcos Cornelio Sánchez Ramírez

Asesoría y revisión técnica
Maribel Eloísa Hidalgo Morales

Coordinación gráfica
y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial
Tania Fernández Urías
Ma. del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Eliseo Brena Becerril

Diseño gráfico e ilustración
Ricardo Figueroa Cisneros

Diagramación
Jesús García Morales
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Fotografía
Pedro Hiriart y Valencia

Escribo mi lengua. Tsotsil. MIB 3. Libro del adulto. D. R. © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140. Primera edición 2007.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y autoras y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

Algunas veces no fue posible encontrar la propiedad de los derechos de algunos textos y/o imágenes aquí reproducidos. La intención nunca ha sido la de dañar el patrimonio de persona u organización alguna, simplemente el de ayudar a personas sin educación básica y sin fines de lucro. Si usted conoce la fuente de alguna referencia sin crédito, agradeceremos establecer contacto con nosotros al correo ccano@inea.gov.mx para otorgar el crédito correspondiente.

ISBN Obra completa: *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*: 970-23-0274-9

ISBN MEVYT Indígena Bilingüe: 970-23-0191-2

ISBN *Escribo mi lengua. Tsotsil.* MIB 3. Libro del adulto. *Ta jts'iba li jbats'ik'op.* Tsotsil. MIB 3. Sjun jchanunetik: 970-23-0749-X

Impreso en México.

Índice

	Presentación	4
	Propósitos generales	5
Unidad 1	Generalidades de la lengua	6
	Propósitos de la Unidad.....	7
Tema 1	Ubicación geográfica.....	8
Tema 2	Para entender mejor nuestra lengua.....	12
Tema 3	Expresión oral y escrita	22
Tema 4	El alfabeto	29
Tema 5	Perspectivas de la lengua.....	36
	Autoevaluación	44
Unidad 2	Escribo para comunicarme	46
	Propósitos de la Unidad.....	47
Tema 1	¿Qué es escribir?.....	48
Tema 2	Diferentes tipos de textos.....	51
Tema 3	Aspectos gramaticales	65
Tema 4	Producción escrita	67
Tema 5	¿Qué hacemos cuando escribimos?	70
	Autoevaluación	76
Unidad 3	Aprendiendo a leer	78
	Propósito de la Unidad.....	79
Tema 1	¿Qué es leer?	80
Tema 2	Tipos y estrategias de lectura	82
Tema 3	¿Qué hacemos cuando leemos?	90
	Autoevaluación	94

Presentación

Te damos la bienvenida al estudio del módulo *Escribo mi lengua. Tsotsil*. Éste es un material para ti joven o adulto que continúas estudiando en el MEVyT-IB, y también para ti, asesor bilingüe, que acompañas este proceso.

Este módulo contiene información básica con la que podrás reflexionar sobre la importancia del conocimiento de tu lengua tsotsil, el proceso y uso de la lengua escrita y la lectura en diferentes situaciones de la vida cotidiana en la que hables tanto en tu lengua como en español. Y a ti, asesor bilingüe, te orientará acerca de la mejor manera de conducir tu trabajo con los jóvenes y adultos.

El estudio de este módulo les permitirá desarrollar habilidades de escritura y lectura de instructivos, invitaciones, etiquetas, carteles, telegramas, cartas, entre otros textos, así como el análisis y la aplicación de algunos elementos gramaticales propios de tu lengua y la reflexión sobre los derechos indígenas.

Este material parte del reconocimiento de los saberes y experiencias que tú como adulto tienes, y el estudio de él será de acuerdo con tu ritmo de estudio, tiempo e interés.



Propósitos generales

- Valorar la lengua indígena a través de diferentes conceptos que permitan la comprensión de ésta.
 - Conocer diferentes tipos de textos y sus características en diversos espacios de comunicación.
 - Utilizar diferentes tipos de textos de uso funcional para ejercitarse en la producción de textos en tsotsil.
 - Identificar los diferentes usos de la escritura en tsotsil y utilizarlos en diferentes espacios de comunicación.
 - Reflexionar sobre el proceso de la lectura y desarrollar las habilidades y estrategias que permitan la comprensión de cualquier texto leído.
 - Reflexionar sobre el proceso de la escritura y desarrollar las habilidades y estrategias para la producción de textos escritos.
-

Unidad 1

Generalidades de la lengua



Propósitos de la unidad

- Reconocer el espacio sociogeográfico de la lengua tsotsil.
- Reconocer las características comunes entre la lengua tsotsil y otras lenguas.
- Distinguir entre lengua, dialecto y habla.



Ubicación geográfica

Propósito:

- Identificar algunos rasgos lingüísticos y geográficos de la lengua tsotsil y conocer la importancia del idioma de un país plurilingüe.

Actividad 1

Lee el siguiente texto con mucha atención.

Los tsotsiles se localizan en los Altos de Chiapas, forman una de las nueve regiones socioeconómicas del estado, y se localiza en el centro mismo, comprende el 5 por ciento de su territorio (2,413 kilómetros cuadrados). Se caracteriza por su estructura montañosa, con alturas que oscilan entre los 1,200 y los 2,400 msnm, con amplios valles, de difícil acceso, de clima frío y con una red hidrográfica subterránea.

[...] El tseltal y el tsotsil constituyen una sola área lingüística, ya que sus hablantes ocupan la misma área geográfica. Ellos se refieren al habla de cualquier pueblo tsotsil y tseltal con el mismo nombre: baɕ'íl/ó baɕ'í k'op* que significa: lengua verdadera o genuina.

Sus poblaciones y municipios más importantes son: San Juan Chamela, Mitontia, Chenalhó, Bochil, Pueblo Nuevo, Solistahuacán, Huitiupan, Simojovel, Ixtapa, Chamela, Larraínzar, Zanacatán, Pantelhó, El Bosque, Chalchihuitán, San Andrés Duraznal, Jitotol, Santiago el pinar, y Aldama.

Fuente: http://redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/publicaciones/publi_mexico/publitzotziles.htm

* La letra c representa la grafía ts por lo que sería bats'íl k'op o bats'í k'op

Contesta las siguientes preguntas.

¿Dónde se ubican geográficamente los tsotsiles?

¿En qué lugares se habla tsotsil?

¿Qué otras lenguas se parecen al tsotsil?

Marca con una **x** la letra o letras que describan en qué se parecen.

- a) En los sonidos. ()
- b) En algunas palabras. ()
- c) En la organización de las palabras cuando expresan algo. ()
- d) En nada. ()


 Actividad 2

Lee con mucha atención y responde las preguntas.

Los tsotsiles son el segundo grupo más numeroso de indígenas en Chiapas. De acuerdo con los datos proporcionados por el Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI), en 1990 se censaron 226 681 tsotsiles, en 2000 había 291 550.

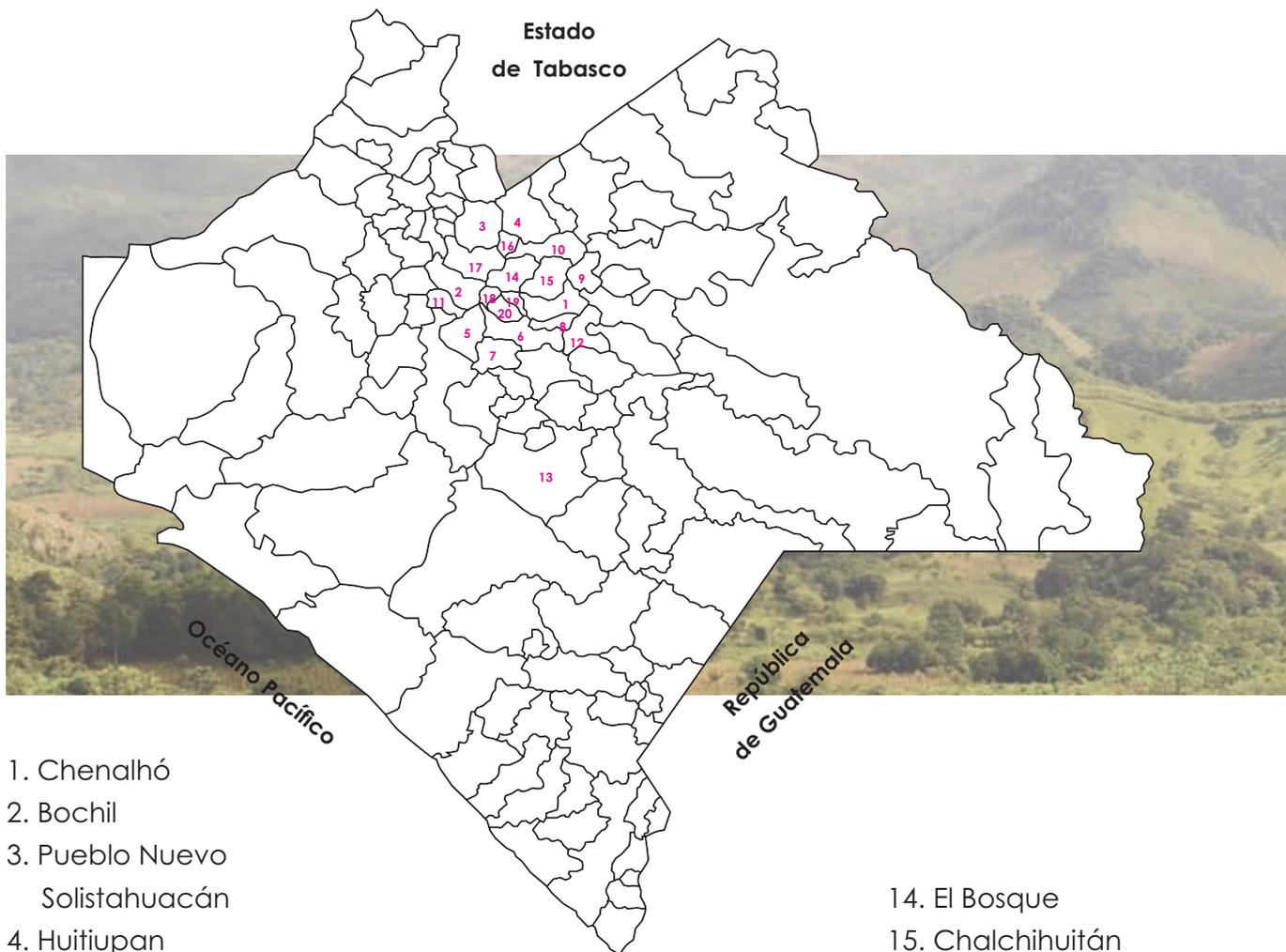
La dispersión poblacional, causada por las necesidades sociales y económicas, ha distribuido a los tsotsiles en Cintalapa, ubicada en la frontera con Oaxaca, en Ángel Albino Corzo, en los Valles Centrales, en la Región Selva; y en las Margaritas, en la frontera con Guatemala (Nuevo Huixtan, Nuevo san Juan Chamula).

El grueso de la población se localiza en la región Altos. Anteriormente los tsotsiles se encontraban en una misma zona geográfica que compartían con los tseltales, de eso hace más de 2000 años, cuando hablaban el proto-tseltal-tsotsil.

Nuestra lengua pertenece a la familia Maya Occidental y está emparentada con el tseltal.

¿Qué otra información encontraste sobre el tsotsil?

En el siguiente mapa localiza los municipios donde se habla nuestra lengua y coloréalos.



- | | | |
|-------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| 1. Chenalhó | | |
| 2. Bochil | | |
| 3. Pueblo Nuevo Solistahuacán | | |
| 4. Huitiupan | | |
| 5. Ixtapa | | |
| 6. Chamula | 10. Simojovel | 14. El Bosque |
| 7. Zinacatan | 11. Soyalo | 15. Chalchihuitán |
| 8. Mitontia | 12. Huixtan | 16. San Andrés Duraznal |
| 9. Pantelhó | 13. Venustiano Carranza | 17. Jitotol |
| | | 18. Santiago el pinar |
| | | 19. Aldama |
| | | 20. Larrainzar |

La lengua tsotsil es importante, como cualquier otra lengua del mundo, porque nos permite comunicar unos con otros nuestros sentimientos, pensamientos, maneras de ver la vida y de entender nuestra cultura.



Para entender mejor nuestra lengua

Propósitos:

- Identificar los diferentes tipos de signos y reconocer que tienen una intención comunicativa.
- Diferenciar los conceptos de lengua, habla y dialecto para que le permita reconocer y valorar que la lengua indígena es una lengua o idioma.

Actividad 3

Observa las siguientes ilustraciones y contesta las preguntas.

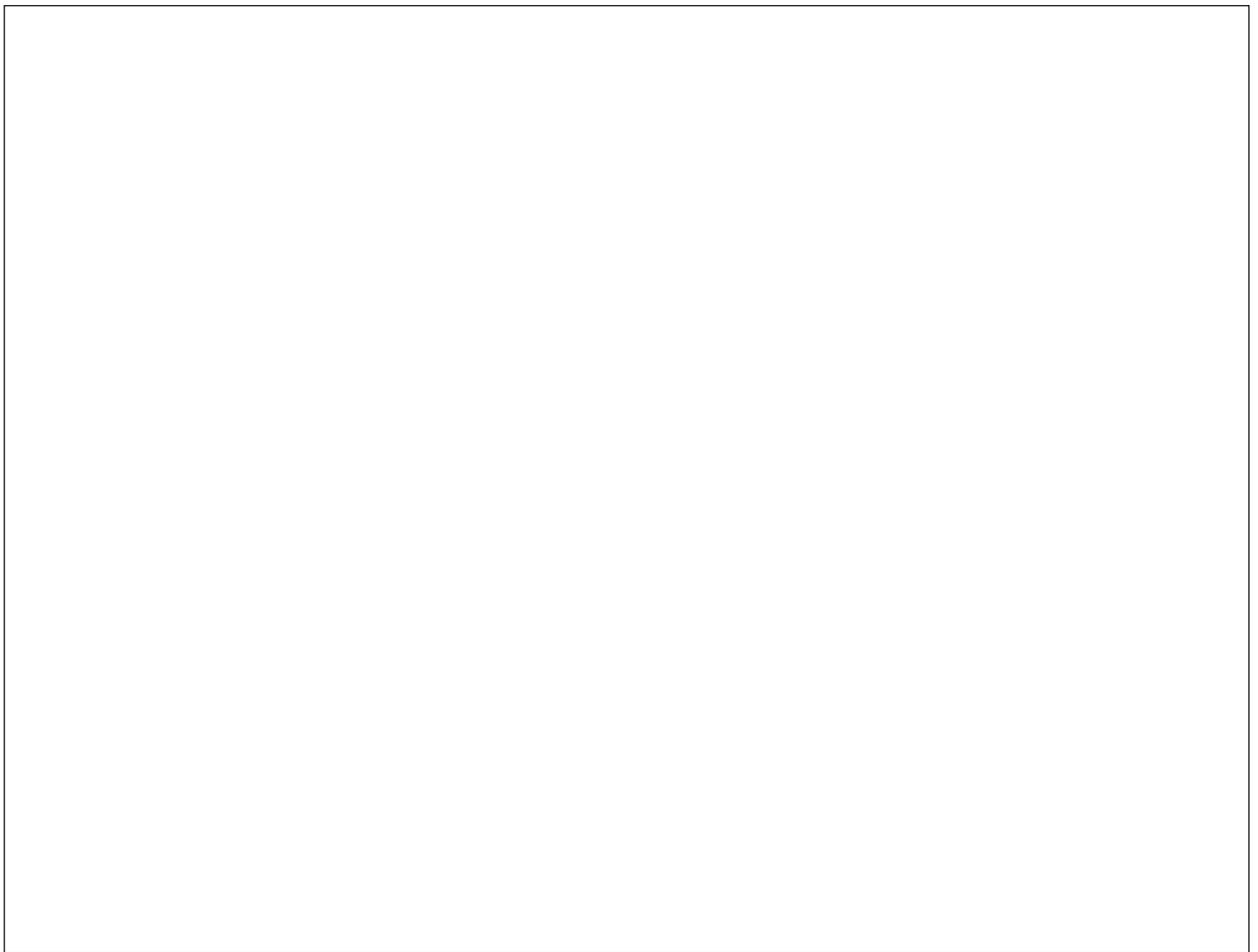


¿Cuáles signos puedes ver?

¿Cuáles signos puedes escuchar?

Elige uno y explica qué nos quiere comunicar.

Dibuja otros signos que hayas visto dentro o fuera de tu comunidad.



Existen diferentes tipos de signos, unos son visuales o auditivos, otros se expresan mediante palabras, pero todos nos dan a entender algo.



Actividad 4

Lee con atención la siguiente historia.

Cuando estaba en la primaria

Cuando yo estaba en la escuela y cursaba el segundo grado de primaria, nos daba clases una maestra que era indígena, pero no entendía ni hablaba tsotsil.

Mi prima y yo siempre hablábamos tsotsil dentro y fuera del salón y la maestra se enojaba porque no nos entendía y tal vez pensaba que estábamos hablando de ella, entonces nos decía “indias” aunque ella también era indígena, pero se sentía mestiza porque era maestra y vestía diferente a nosotras.

Todos los días al terminar las clases nos ponía a hacer el aseo del salón y nos dejaba más tarea que a los otros niños. Cuando la maestra nos preguntaba si habíamos hecho la tarea, nosotras respondíamos en tsotsil y ella se enojaba y nos decía que ya no hablaríamos en tsotsil, que era mejor hablar en español, porque el tsotsil era un dialecto y no servía para nada. También nos decía que ese dialecto lo hablaban las personas grandes y nuestros antepasados.

Yo me sentía triste, porque con mi familia y otras personas sí hablábamos el tsotsil y nos entendíamos...



En ocasiones algunas personas tienen actitudes de desprecio o de trato desigual hacia las personas que son diferentes a ellas por la forma de vestir, de ser físicamente, de hablar otra lengua, etcétera. Hay personas que al no valorar y reconocer a los diferentes grupos que existen en nuestro país, cuando se enfrentan a ellos, les prohíben que hablen su lengua o reproduzcan sus costumbres.

Es importante valorar nuestra lengua, porque a través de ella nos comunicamos, ya que posee sonidos propios, tiene una estructura gramatical, palabras, significados, etcétera.



Actividad 5

Subraya la pregunta correcta y contesta lo que se te pide.

El tsotsil es:

- a) Un dialecto
- b) Una lengua o idioma
- c) Un idiolecto

¿Qué entiendes por idioma?

Escribe el nombre de tu lengua y otras tres que conozcas aparte del tsotsil.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

La **lengua** es un sistema de signos lingüísticos (palabras) que al elegirlos, relacionarlos y combinarlos ordenadamente expresamos ideas, pensamientos, etcétera. Ésta la aprendemos desde que somos pequeños a través de nuestra familia y de los demás miembros de la comunidad a la que pertenecemos.



Actividad 6



Hermelinda: ¿judøm 'yoyu?
oyutsi juyoye

Susana: ¿tiyam oyu mjuyi?

Hermelinda: Oyut juyi tijanadiyø

Susana: Teyimke mawø

¿De qué se trató el diálogo?

¿Qué necesitas para comunicarte con otra persona?

¿Crees que las personas eligieron cada una de las palabras para poder comunicarse?, ¿por qué?

Cuando las personas queremos expresar un deseo, un pensamiento, una idea, etcétera, en una situación determinada, escogemos de manera individual las palabras apropiadas para comunicar mensajes, y sabemos cómo se estructuran y combinan cada una de ellas. Al lograr esto, hacemos una manifestación específica de la lengua, que se le conoce como **habla**.



Actividad 7

Contesta las siguientes preguntas.

¿Qué es un dialecto o variante?

Escribe cómo reconoces a una persona cuando habla tu misma lengua, pero no es de tu comunidad o región.

Observa cómo se dicen algunas palabras en cada variante de la lengua.

Español	Yo	Agua	Gato
Variante Huixtan	O'on Vo'on	O'	Katu' bolom
Variante Chamula	Vo'on Vu'un	Vo'	Sup xavin
Variante El Bosque	Jo'on Ju'un	Yoxo'	Bolom
Variante Zinacatan	Vo'on	Vo'	Katu'
Variante Mitontic	Vu'un	Vo'	Bolom
Variante Chenalho	Vu'un	Vo'	Bolom
Variante Bochil	Jo'on	Jo'	Bolom mux

Español	Todo	Pequeño	Persona
Variante El Bosque	Skotol	Bik'it	Krisiano Jchi'iltik
Variante Bochil	Skotol	Bik'it	Jchi'iltik
Variante Simojovel (La Pimienta)	Skotol stekel	Chutin Chut Bik'it	Krischano
Variante Huitiupan (Sak ajtik)	Skotol	Bik'it	Krischano
Variante Jitotol (Las Maravillas)	Skotol stekel	Bik'it Nene'	Krischano
Variante Pueblo Nuevo (Rincón Chamula)	Skotol	Bik'it	Krischano

En el siguiente cuadro, escribe las variantes de las palabras en español.

Español	Variante El Bosque	Variante Bochil	Variante Simojovel (La Pimienta)	Variante Huitiupan (Sak ajtik)	Variante Jitotol (Las Maravillas)	Variante Solistahuacan Pueblo Nuevo (Rincón Chamula)
Semilla						
Corteza						
Corazón						
Está acostado						
Indígena						
Hoja						
Manteca						

A estas variaciones se les conoce como **dialecto**. Un dialecto es la forma particular que emplea la lengua o el idioma de un determinado territorio.

Las lenguas o idiomas, a lo largo del tiempo, cambian, se adaptan, ajustan y enriquecen con las distintas maneras de nombrar, de escribir y decir las cosas. Los hablantes de cualquier lengua hacen un uso común de ella y, de esta forma, se manifiestan sus diferencias regionales, culturales y sociales; por eso es frecuente que de un lugar a otro la lengua presente cambios en la forma de hablarse. A estos cambios se les conoce como **variantes** o **dialectos**. El tsotsil que se habla en un lugar no es comprendido fácilmente por los hablantes que viven en otro.

Todas las lenguas o idiomas tienen variaciones en la manera de pronunciar las palabras, de estructurar las oraciones y de nombrar los objetos. Por ejemplo, en México para nombrar el vehículo que transporta a muchas personas lo conocemos con el nombre de *autobús* o *camión*; en Bolivia como *góndola*; en Cuba, *guagua*, y en Chile, *liebre*. Lo que tenemos en común con estos países es que hablamos el español. Estas variaciones se deben a las características geográficas, históricas o sociales a las que pertenecemos las personas de determinada lengua.



Expresión oral y escrita

Propósitos:

- Reflexionar que la expresión oral y escrita son dos sistemas de comunicación distintos.
- Identificar las características de cada sistema para reconocer la importancia de cada uno.

Actividad 8

Escribe tres situaciones en las que utilices la expresión oral y tres en donde emplees la expresión escrita.

Fíjate en el ejemplo.

Expresión oral

1. Cuando hablo por teléfono _____
2. _____
3. _____
4. _____

Expresión escrita

1. Cuando escribo un mensaje _____
2. _____
3. _____
4. _____

Lee con atención la siguiente conversación telefónica.



- Mujer 1:** Quiúbole, María, ¿vamos a ir al Círculo de estudio?
- Mujer 2:** No sé todavía, tengo mucha chamba.
- Mujer 1:** Vamos aunque sea un rato, pa'que pasemos este módulo.
- Mujer 2:** Ya ves que nos hemos retrasado mucho.
- Mujer 1:** Bueno. Entonces te espero.

Subraya la respuesta correcta.

¿A qué situación oral corresponde la conversación anterior?

- a) casete
- b) radio
- c) teléfono
- d) diálogos cara a cara

¿En qué momento se da la conversación?

- a) En tiempo distinto
- b) En el mismo tiempo

¿En qué sitio se da la conversación?

- a) En el mismo sitio
- b) En sitio distinto

Actividad 9

Lee con atención algunas diferencias contextuales de la expresión oral y escrita. Escribe en el paréntesis correspondiente una "O" si es oral y una "E" si es escrita.

1. La persona escucha una plática. ()
2. La comunicación del texto puede permanecer por mucho tiempo. ()
3. La persona lee el texto con la vista. ()
4. La persona comprende una noticia de radio. ()
5. Mientras la persona habla puede ver la reacción de quien lo escucha y puede cambiar su discurso. ()
6. La persona que escribe un texto no conoce ni puede ver la reacción de la persona que lee. ()

Actividad 10

Lee con atención algunas diferencias textuales de la expresión oral y la expresión escrita, y relaciónalas con una línea, según corresponda, como el ejemplo.

Cuando las personas hablan podemos saber cuál es su procedencia.

El texto contiene la información precisa de lo que el escritor quiere comunicar.

Utiliza estructuras fijas como frases hechas, por ejemplo: Reciba un cordial saludo.

La estructura del texto es realizada de acuerdo con un esquema planeado por el que escribe.

Utiliza pausa, entonaciones.

Utiliza el lenguaje corporal: gestos y posturas del cuerpo.

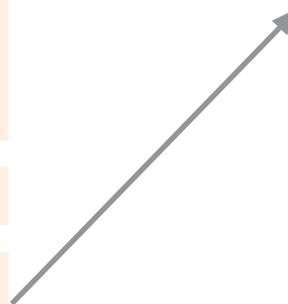
Emplea formas de expresión espontánea, por ejemplo: pa'que vengas, onde está.

Utiliza signos visuales, como paréntesis, esquemas, gráficas, signos de puntuación.

Uso de palabras o expresiones repetidamente: o sea, este, pues.

Expresión
oral

Expresión
escrita



Cuando las personas nos encontramos en una situación de comunicación **oral**, el mensaje es inmediato porque el *receptor* (el que escucha) comprende el mensaje al mismo tiempo que lo dice el *emisor* (el que habla). Cuando estamos en una situación de comunicación escrita, el mensaje del texto puede ser o no leído inmediatamente.

Ambos tipos de comunicación (**oral y escrita**) tienen características *contextuales* y *textuales* que varían. Las situaciones orales pueden presentarse en el mismo tiempo y sitio (diálogo de cara a cara), y en ocasiones se dan en el mismo tiempo en sitios distintos (transmisión de una noticia en el radio).

En el caso de las situaciones escritas, pueden también presentarse en el mismo tiempo y sitio (cuando una persona toma apuntes o notas en alguna plática o conferencia), y en ocasiones se dan en el mismo tiempo en sitios distintos (una carta).



Actividad 11

Lee en voz alta las siguientes oraciones y contesta las preguntas.

1. Los gatos ladran en el campo.
2. Hoy no quiero hacer las comida.
3. El doctor no se encuentra en el centro de salud
4. Los árboles son altos y frondosos.

Escribe las oraciones que tengan sentido.

1. _____

2. _____

Escribe cuál o cuáles oraciones no tienen sentido, explica por qué, y corrígelas.

A decorative banner with a purple background and a white, ornate border. The text "Actividad 12" is centered in white.

Actividad 12

Escribe cómo es el lugar donde vives.

¿Qué elementos de la lengua escrita aplicas al elaborar cualquier tipo de texto escrito?

¿Qué expresión de la lengua utilizaste para estructurar el relato?

Para escribir un texto, a parte de los signos de puntuación, ¿qué necesitas para comunicarte?

La lengua oral la aprendemos desde que somos pequeños al comunicarnos con nuestra familia o con los demás miembros del grupo al que pertenecemos. En cambio, **la lengua escrita** la aprendemos poco después y también los conocimientos específicos.

Cuando las personas construimos textos orales o escritos, ponemos en práctica habilidades que nos permiten:

- Escoger, seleccionar o diferenciar la información sobresaliente de la no sobresaliente o importante.
- Escoger o seleccionar las palabras adecuadas para lo que queremos comunicar o expresar.
- Construir oraciones aceptadas.
- Reconocer y utilizar los diferentes tipos de textos: orales o escritos.
- Identificar las intenciones de los diferentes tipos de textos: orales y escritos.
- Utilizar reglas de puntuación, ortográficas, etcétera, al escribir diversos tipos de textos.
- Emplear el lenguaje corporal.



Propósito:

- Identificar el alfabeto de la lengua tsotsil y reconocer que éste es una herramienta de la escritura.

Actividad 13

Lee con atención el texto y contesta las siguientes preguntas.

Historia del alfabeto¹

El alfabeto que hoy utilizamos tuvo su origen en la cultura fenicia, en el cual sólo se representaban las consonantes. Posteriormente, los griegos añadieron otros signos, entre ellos, las cinco vocales. Los romanos (hablantes del latín) retomaron las consonantes, vocales y demás signos que se tenían hasta el momento, y agregaron otros signos ortográficos para representar su lengua en la escritura.

Es importante mencionar que en un inicio no se utilizaban signos de puntuación, acentuación o separación de palabras y que es a lo largo del tiempo cuando se van incorporando a la escritura de la lengua nuevos signos, dejando de usar otros.

Cualquier alfabeto sufre modificaciones a lo largo del tiempo por el empleo que los usuarios hacen de él. Por ejemplo, el sonido /**ñ**/, en la Edad Media lo representaban con dos (*nn*) seguidas, en portugués (*nh*), en catalán (*ny*) y en México (**ñ**).

¹. http://es.wikipedia.org/wiki/wikipedia:alfabetos_escrituras_del_mundobats'ik'op

Cada idioma o lengua asigna un valor sonoro a cada signo o letra; por ejemplo, la letra (a) se dice de diferente forma en inglés y español. En español el sonido se dice /a/, mientras que en inglés el sonido es /ei/, pero en ambos casos se representa con la letra (a).

¿En dónde tuvo su origen el alfabeto que hoy utilizamos?

¿Cómo se llaman los signos que incorporaron los griegos al alfabeto?

¿Qué otros signos ha utilizado la escritura?

Actividad 14

Revisa el alfabeto de tu lengua y completa el cuadro con las letras que hagan falta: a, b, ch, ch', e, i, j, k, k', l, m, n, o, p, p', r, s, t, t', ts, ts', u, v, x, y, '

a	b		ch'	e	
i		k			
	n	o	p	p'	
r					
ts'		v	x	y	'

El **alfabeto** es una parte del sistema de escritura y está representado por un conjunto de letras o grafías que permiten la representación gráfica de algunos sonidos de la lengua. La letra o grafía trata de representar los sonidos de la lengua más que una idea o un objeto.

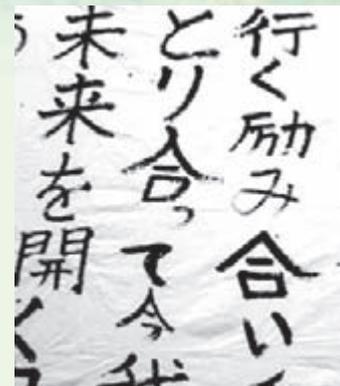


Actividad 15

Lee con atención algunos tipos de escritura del mundo² y contesta las preguntas.

China

Las más antiguas inscripciones datan del tercer milenio a. de J. C. y se conservan sobre restos de animales, como conchas de tortugas, huesos planos de otros animales, como omoplatos de ciervos. Se han registrado más de tres mil caracteres distintos de los que sólo una parte han sido descifrados; y muchos han seguido usándose hasta la escritura china actual.

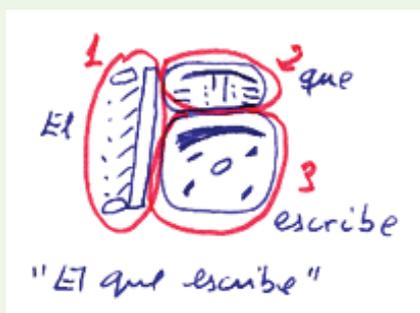


La primera codificación de la escritura elaborada se debe a la dinastía Zhon, en el milenio 1 a. de J. C. (escritura llamada dazhuan) . Posteriormente, hacia el año 221 a. de J. C., en el reino de Qin, al oeste de China, se unificaron los signos (que rondan los 3,000) y se simplificó su trazado. Es en el llamado xiaozhuan, en el que los caracteres se inscriben en rectángulos de igual tamaño. De esta codificación se deriva la actual escritura china.

². http://www.escribeyloedita.com/la_escritura.htm

Maya

Es un sistema de escritura simbólico e ideográfico, y en algunos glifos también existen elementos silábicos o fonéticos. Se leen de izquierda a derecha y de arriba abajo, en el orden señalado con los números 1, 2, 3; como se muestra en la ilustración.



Árabe

La escritura árabe es actualmente una de las de mayor difusión. La emplean tanto los pueblos árabes como los musulmanes no árabes como los persas, pakistaníes, turcos entre otros. Consta de 28 consonantes y seis vocales (tres cortas y tres largas). Las vocales se escriben mediante pequeños signos colocados sobre las consonantes y sólo en caso de textos solemnes o por evitar ambigüedades. No hay mayúsculas ni minúsculas.



Para señalar los nombres propios se recurre a los paréntesis o al subrayado. Una misma letra tiene forma diferente si se escribe al principio, en medio o al final de la palabra. Para distinguir algunas letras que se escriben igual en posición inicial, media o final, se usan uno, dos o tres puntos diacríticos, que no se usan en escritura solemne, como en el caso del Corán.

Griega

El alfabeto griego ha dado nombre, con sus dos primeras letras alfa y beta, a los alfabetos de las lenguas occidentales contemporáneas, pero los griegos no lo inventaron. Los griegos adoptaron el sistema de escritura de los pueblos vecinos, aunque los más importantes precedentes son el alfabeto cananeo y el fenicio, de hecho ellos llamaban a su alfabeto “escritura fenicia”. Introducen el uso de las vocales, no sólo las consonantes, por lo que la lectura se hace mucho más fácil a todo el mundo. El desarrollo de la escritura se debió a las necesidades prácticas de comercio, administración y poesía.

Ελ αλφαβετο γριεγο ηα δαδο νομβρε ψον σθσ δος πριμερασ λετρασ
 αλφα υ βετα α λασ αλφαβετοσ δε λασ λευγθασ οηηιδενταλεσ
 ψοντεμπορ νεασ περο λασ γριεγοσ νο λο ινωεινταρον Λασ γριεγοσ
 αδοπταρον ελ σιστεμα δε εσιψριθηρα δε λασ πθεβλοσ ωειψινοσ αθινθη
 λασ μ σ ιμπορταντεσ πρεψιδεντεσ σον ελ αλφαβετο ψαναρεο υ ελ
 φειψι δε ηειψηο ελλασ λλαμαβαν α σθ αλφαβετο εσιψριθηρα φειψια
 Ιντροδθηεν ελ θσο δε λασ ωοψαλε νο σ λο λασ ψονσοναντε πορ λο
 θθε λα λειψθηρα σε ηαιψε μηψηο μ σ φ ψιλ α τοδο ελ μηνδο Ελ
 δεσαρρολλο δε λα εσιψριθηρα σε δεβι α λασ νεψεσιδαδεσ πρ ψτιψιασ
 δε ψομερψιο αδμινιστραψιν υ ποεσα

Latino

Nuestro alfabeto se deriva del alfabeto latino, con 26 letras, que permite transcribir muchas lenguas actuales.

Este alfabeto nace, en parte, a consecuencia de los viajes que los griegos realizaron al sur de Italia y Sicilia cuando se establecen en la Magna Grecia, a partir del año 775 a. de J.C. Como muestra de esta escritura, valga esta hoja miniada de un códice de la Edad Media, con una bellísima orla en torno al texto.



¿Sobre qué materiales escribían las personas los signos gráficos?

¿Cómo era el sistema de escritura maya?

¿De cuántas consonantes y vocales consta el alfabeto árabe?

¿Qué incorporaron los griegos al alfabeto?

¿De dónde se deriva el alfabeto latino?

El ser humano, a lo largo de la historia, ha creado signos escritos que han sido plasmados sobre distintos materiales (huesos, piedras, madera, papiros, papel entre otros).

En el mundo hay, aproximadamente, más de 30 tipos de escrituras, la latina es una de ellas, en la cual nos basamos para representar muchas de las lenguas existentes, extranjeras o no, por ejemplo, el inglés, español, alemán, rarámuri, nahuatl, mixe, totonaco, italiano, portugués, entre muchas más. Hay también diferentes maneras de direccionalidad para escribir y leer la escritura de las lenguas. Como pudimos ver, hay unas que se escriben y leen de izquierda a derecha, otras de derecha a izquierda, y unas más de arriba abajo.



Perspectivas de la lengua

Propósito:

- Reconocer la importancia de elaborar materiales que estén escritos en la lengua indígena para que ésta recupere el uso social.

Actividad 16

Contesta las preguntas.

¿Qué lengua o lenguas hablan en tu región?

¿En qué lengua o lenguas te comunicas con tus hijos e hijas?

Hijos: _____

Hijas: _____

A tus hijos o tus amigos, ¿les gusta hablar la lengua tsotsil con otras personas?, ¿por qué?



Actividad 17

Escribe dentro del paréntesis una (x) para señalar los materiales que conoces escritos en lengua tsotsil.

- () Revistas.
- () Periódicos.
- () Libros de texto.
- () Diccionarios.
- () Literarios (cuentos, leyendas, poesías, etcétera).
- () Cartas, recibos, etcétera.
- () Carteles.
- () Actas de nacimiento, matrimonio, defunción, etcétera.

¿En dónde y quiénes utilizan los materiales que conoces escritos en lengua tsotsil?

¿Por qué es importante que haya materiales escritos en lengua tsotsil?

Como dijimos anteriormente, las personas aprendemos cómo funciona nuestra lengua a través del contacto cotidiano con los individuos que pertenecen al mismo grupo étnico y lingüístico.

Las personas usamos la lengua oral para manifestar lo que pensamos, sentimos y hacemos; transmitir los valores y la visión del mundo del grupo al cual pertenecemos, nos hace diferentes a los demás.

Todos estos conocimientos, saberes, ideas, entre otras cosas, podemos recuperarlos a través de la lengua escrita, lo que nos permite que descubramos y aprendamos que todas las lenguas indígenas pueden escribirse, que pueden resolver distintas situaciones de nuestra vida cotidiana, lo cual nos abre nuevas posibilidades de aprendizaje.

Por ello, es importante que favorezcamos en nuestras comunidades la apropiación de la lengua escrita en lengua indígena, mediante la elaboración de materiales educativos y no educativos. Una manera de apropiarnos de ella es si la usamos en diferentes espacios y situaciones de nuestra vida cotidiana.



Actividad 18

¿Conoces cuáles son los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas?

Si los conoces, escribe lo que sepas.

Si no los conoces, ¿de qué crees que traten estos derechos?

Actividad 19

Lee con atención los siguientes artículos de la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas³.

Capítulo II

De los Derechos de los Hablantes de Lenguas Indígenas

Artículo 9. Es derecho de todo mexicano comunicarse en la lengua de la que sea el hablante, sin restricciones en el ámbito público y privado, en forma oral o escrita, en todas sus actividades sociales, económicas, políticas, culturales, religiosas y cualesquiera otra.

Artículo 10. El estado garantizará el derecho de los pueblos y comunidades indígenas el acceso a la jurisdicción del Estado en la lengua indígena nacional de que sean hablantes...

Artículo 11. Las autoridades educativas federales y de las entidades federativas garantizarán que la población indígena tenga acceso a la educación obligatoria, bilingüe e intercultural, y adoptarán las medidas necesarias para que el sistema educativo se asegure el respeto a la dignidad e identidad de las personas, independientemente de su lengua.

Asimismo, en los niveles medio y superior, se fomentará la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad y los derechos lingüísticos.

³. *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*. pp 3-4.

Después de que hayas leído los artículos contesta lo que se te pide.

¿Qué tienen en común estos artículos?

¿Habías escuchado hablar sobre estos artículos? Sí () No ()

Si respondistes afirmativamente, explica en dónde.



Actividad 20

Lee con atención algunos incisos del artículo 14 del Capítulo IV de esta misma *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*⁴.

⁴. *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*. pp 6-7.

Del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.

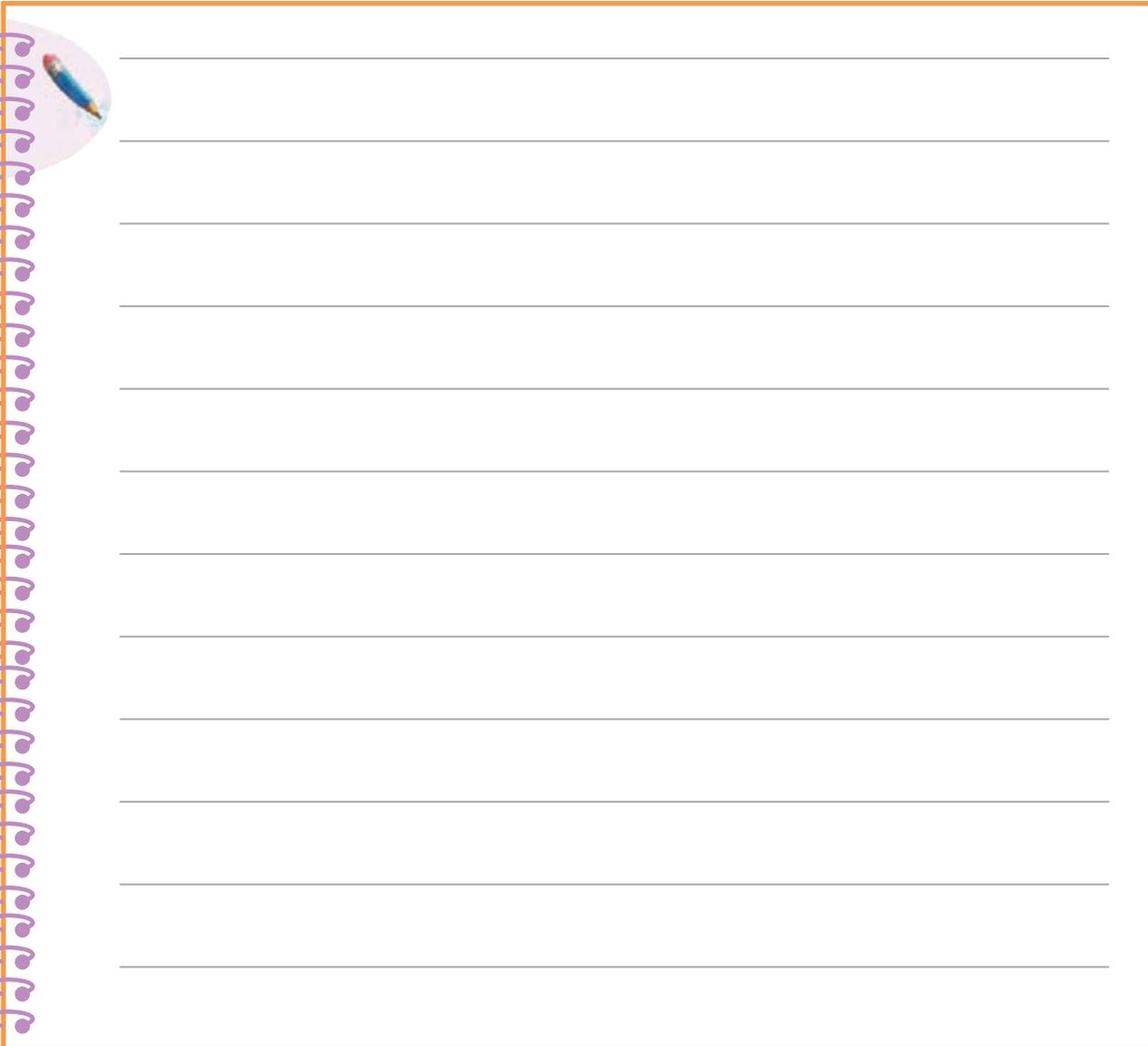
Artículo 14. Se crea el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, como organismo descentralizado de la Administración Pública Federal, de servicio público y social, con personalidad jurídica y patrimonio propio, sectorizado en la Secretaría de Educación Pública, cuyo objeto es promover el fortalecimiento, preservación y desarrollo de las lenguas indígenas que se hablan en el territorio nacional, el conocimiento y disfrute de la riqueza cultural de la Nación, y asesorar a los tres órdenes de gobierno para articular las políticas públicas necesarias en la materia. Para el cumplimiento de este objeto, el Instituto tendrá las siguientes características y atribuciones:

- a) Diseñar estrategias e instrumentos para el desarrollo de las lenguas indígenas nacionales, en coordinación con las tres órdenes de gobierno y los pueblos y comunidades indígenas.
- b) Promover programas, proyectos y acciones para vigorizar el conocimiento de las culturas y lenguas indígenas nacionales.
- e) Formular y realizar proyectos de desarrollo lingüístico, literario y educativo.
- f) Elaborar y promover la producción de gramáticas, la estandarización de escrituras y la promoción de la lecto-escritura en lenguas indígenas nacionales.
- h) Realizar investigaciones para conocer la diversidad de las lenguas indígenas nacionales y apoyar al Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática a diseñar la metodología para la realización del censo sociolingüístico para conocer el número y distribución de sus hablantes.
- i) Actuar como órgano de consulta y asesoría de las dependencias y entidades de la Administración Pública Federal, así como de las instancias de los Poderes Legislativo y Judicial, de los gobiernos de los estados y de los municipios, y de las instituciones y organizaciones sociales y privadas en la materia.

Después de que hayas leído los artículos contesta lo que se te pide.

¿Cuál es el objetivo del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas?

Escoge dos de los incisos y escribe tu opinión acerca de ellos.



¿Crees que es importante que todas las personas deban conocer estos derechos lingüísticos? ¿Por qué?

En tu lugar de trabajo, ¿de qué manera pondrías en práctica estos Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas?

Es necesario que las personas indígenas que hablan una lengua indígena sepan que tienen derecho a una educación en su lengua. Una primera manera de ejercer sus derechos es conociéndolos, para poder solicitar a las instancias o dependencias responsables dicha educación, ya que es responsabilidad del Gobierno brindarla.



Autoevaluación

1. ¿A qué familia lingüística pertenece el tsotsil?

2. ¿A qué lengua o lenguas se parece el tsotsil?

3. ¿Para qué nos sirven los signos visuales, auditivos y las palabras?

4. ¿Qué diferencia hay entre una lengua y un dialecto?

5. Escribe dos ejemplos de cuándo utilizas la expresión oral y cuándo la expresión escrita.

Expresión oral:

Expresión escrita:

6. ¿Qué es un alfabeto?

7. Escribe tu alfabeto.

8. Escribe dos derechos que tienen las personas indígenas con respecto a la educación.

Unidad 2

Escribo para comunicarme



Propósitos de la unidad:

- Reflexionar sobre el proceso de la escritura.
- Reflexionar algunos aspectos gramaticales de la lengua indígena.
- Ejercitar la expresión escrita de la lengua indígena.



¿Qué es escribir?

Propósito:

- Reconocer que el proceso de escritura pone en juego diferentes conocimientos, intenciones y decisiones quien lee.

Actividad 1

Contesta las siguientes preguntas.

¿En qué situaciones o momentos utilizas la escritura?

¿Cuáles han sido tus necesidades de escribir algún tipo de texto?

¿Por qué crees que es importante escribir textos?

Actividad 2

Recuerda algún texto que hayas escrito últimamente.

¿Qué tipo de texto escribiste?

¿Cuál fue la intención del texto que escribiste?

Para escribir ese texto, ¿qué hiciste?

¿Por qué es importante revisar el texto cuando terminamos de escribirlo?



Actividad 3

Lee el siguiente texto.

La contaminación del suelo

Uno de los principales contaminantes del suelo es la basura. Los amontonamientos de basura al aire libre durante largo tiempo, se descomponen y dan origen a los malos olores y a gases que dañan nuestra salud; se corre el riesgo de que el viento los esparza, los desperdicios sean transportados por insectos, lleguen a nuestra comunidad y se dé el caso de que nos transmitan enfermedades como la tifoidea y el cólera. Estos amontonamientos de basura propician también que existan ratas, que son transmisoras de enfermedades como la rabia.

Después de haber leído el texto, subraya algunas características de la escritura que empleaste al leer el texto.

- a) La direccionalidad (escritura de izquierda a derecha).
- b) División entre las palabras, oraciones e ideas.
- c) Uso de mayúsculas.
- d) Espacios entre línea y línea.
- e) Puntuación y otras marcas gráficas (la coma, punto, entre otros; signos de interrogación, paréntesis, etcétera).
- f) Otras:

Actividad 4

Escribe en los espacios en blanco la palabra correcta: *intención, ideas, expresar, signos, escribir, letras, sentimientos*.

_____ es _____ y comunicar con
 _____ o _____ pensamientos, o _____,
 _____, datos con una _____.

Quando las personas utilizamos la **escritura**, pasamos por un proceso de aprendizaje que nos permite apropiarnos de reglas y características propias de la escritura para la elaboración de textos; con los cuales podemos expresar nuestras ideas, pensamientos y experiencias que a diario obtenemos.



Diferentes tipos de textos

Propósito:

- Identificar algunas diferencias entre varios tipos de textos y reconocer las intenciones y funciones que tiene un texto escrito.

Actividad 5

Observa la imagen y contesta las preguntas.



Evita la tala de árboles

No destruyas los bosques

Promueve en tu comunidad el cuidado de los bosques

¿Cuál es la intención del texto?

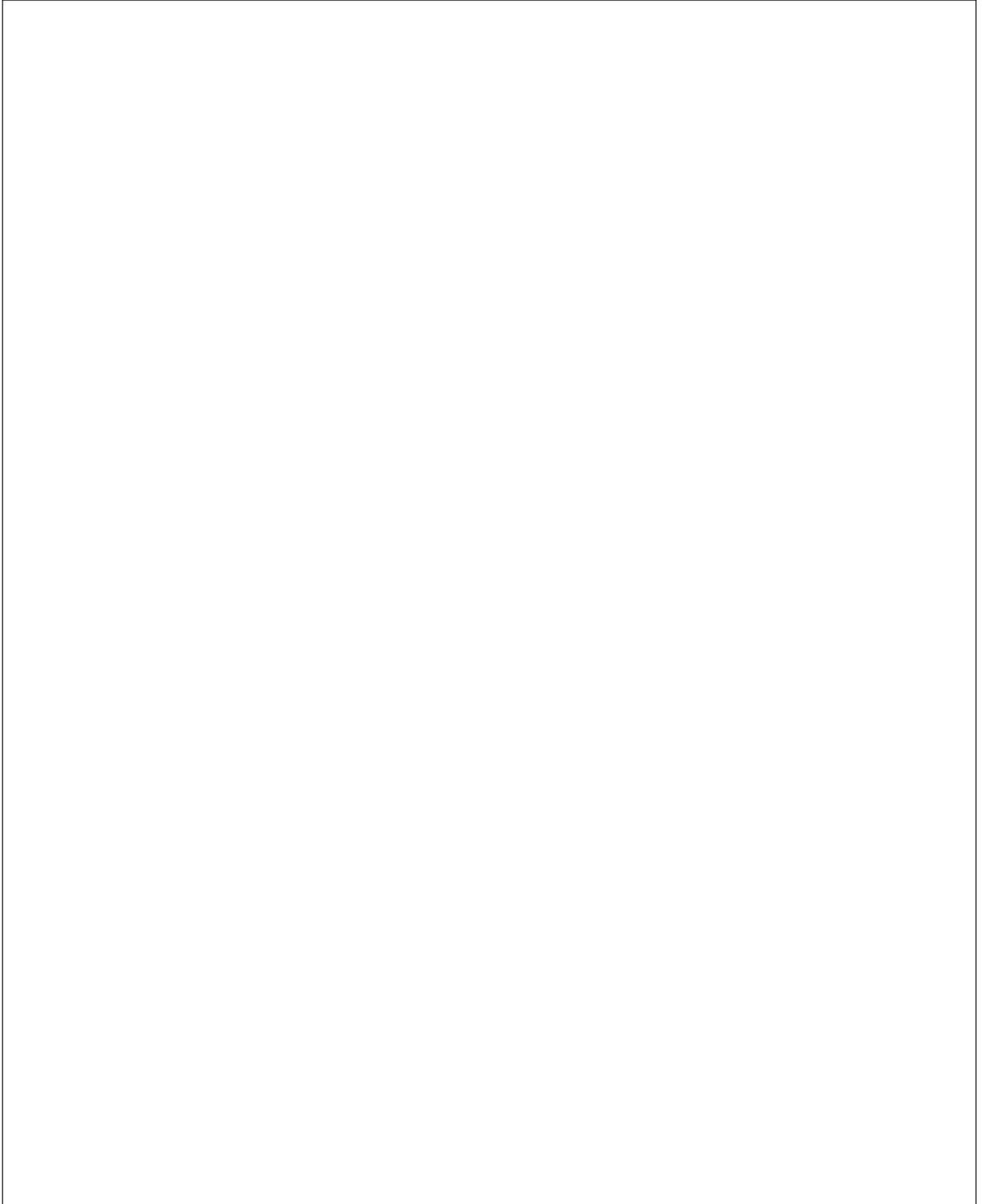
Escribe tres lugares en donde hayas visto ese tipo de escritos.

De los carteles que has visto, ¿qué información leíste?

El cartel algunas veces nos sirve para comunicar campañas de salud e higiene, eventos, cursos, reuniones sociales, espectáculos, convocatorias, entre otros. Algunos de ellos presentan poco texto escrito e ilustraciones, es decir sólo nos proporcionan la información indispensable.

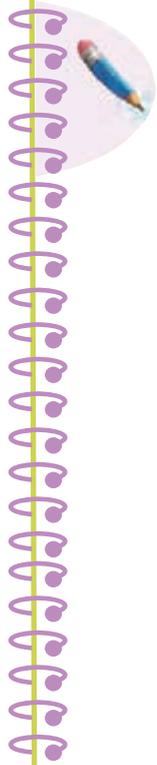


En el siguiente espacio elabora un cartel del que tú quieras dar a conocer a la gente de tu comunidad.

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the student to draw a poster. The box occupies most of the lower half of the page.

Actividad 6

Lee con atención la siguiente carta y contesta lo que se te pide.



Ejido Potrero El Trapiche, Municipio de Bochil, Chiapas, a
22 de junio de 2006.

Querido papá:

Ya no pude visitarte como habíamos quedado; motivos
personales fueron la causa, sin embargo, dentro de 15
días, estaré contigo. En caso de urgencias, llama por te-
léfono a Jacinto, él puede darme el recado.

Te quiero mucho, un abrazo fuerte para ti y un beso a mi
mamá. Cuídense.

Atentamente
Juanita

¿Cuál es la intención de la carta?

Escribe qué datos lleva la carta.

Observa la siguiente imagen y contesta lo que se te pide.

Remitente: Andrés Hernández Hdz.
Asturias 15 int. 1, Álamos, Benito Juárez,
03400, México, D.F.



Destinatario: Juanita Hernández
Ejido Potrero, Trapiche, Bochil Chiapas,

¿Cómo se llama la persona que remite la carta?

Escribe qué otra información aparece en el sobre.

La **carta** es un tipo de texto más o menos extenso que nos puede servir para comunicar y compartir experiencias, informes y acontecimientos, etcétera.

Existe la *carta informal*, en ésta la persona se dirige a una persona de confianza que puede ser un amigo, familiar o persona conocida. El lenguaje que emplea es familiar o informal utilizando palabras y frases cotidianas.



La *carta formal* es aquella que utilizamos al dirigirnos a una autoridad, una persona desconocida o a alguien que no se le tiene mucha confianza. El lenguaje empleado es respetuoso y en ocasiones ceremonioso, se le conoce también con el nombre de oficio.

El sobre lleva el nombre y dirección de la persona que remite y recibe la carta .



Actividad 7

Lee el siguiente recado y contesta las preguntas.



10 de abril de 2006
Sra. Elena

Vine a buscarla porque necesito hablar con usted sobre el negocio de la venta de ropa. La espero hoy en la tarde en mi casa.

María.

¿Quién escribió el recado?

¿Para quién es el recado?

Actividad 8

Lee la siguiente acta de asamblea y contesta las preguntas.

En la comunidad Ejido Potrero El Trapiche, del Municipio de Bochil, Chiapas; siendo las 10:20 horas, del día 14 del mes de marzo de 2005, se reunieron el C. Comisariado Ejidal, Consejo de vigilancia, Tesorero y habitantes de la comunidad mencionada, con el propósito de celebrar una asamblea informativa y atender la solicitud en relación con el cambio del Comisariado y su equipo de trabajo.

Asimismo, para dar a conocer las funciones y requisitos que marca la Ley Orgánica Municipal, los trabajos se realizaron en los diferentes puntos de la comunidad.

1. Asistieron 80 personas.
2. Se leyó y se dio a conocer los artículos de la Ley Orgánica Municipal respecto a la elección del comisariado ejidal.
3. Se leyó y se dio a conocer la función de un comisariado y su equipo.
4. Se leyó e informó los requisitos que deben de cumplir.
5. Se levantó el acta correspondiente.
6. No habiendo otro asunto que tratar se da por terminada la asamblea a las 14:40 horas del mismo día. POR LA COMUNIDAD, POR EL H. AYUNTAMIENTO.

El comisariado Ejidal, Consejo de vigilancia y tesorero.

C. Rafael González
Tesorero

C. Jorge Ruiz López
Consejo de Vigilancia

C. Luis Sánchez Pérez
Comisariado Ejidal

¿Cuál es el propósito de la reunión?

¿Quiénes asistieron?

¿Quiénes firman el acta?

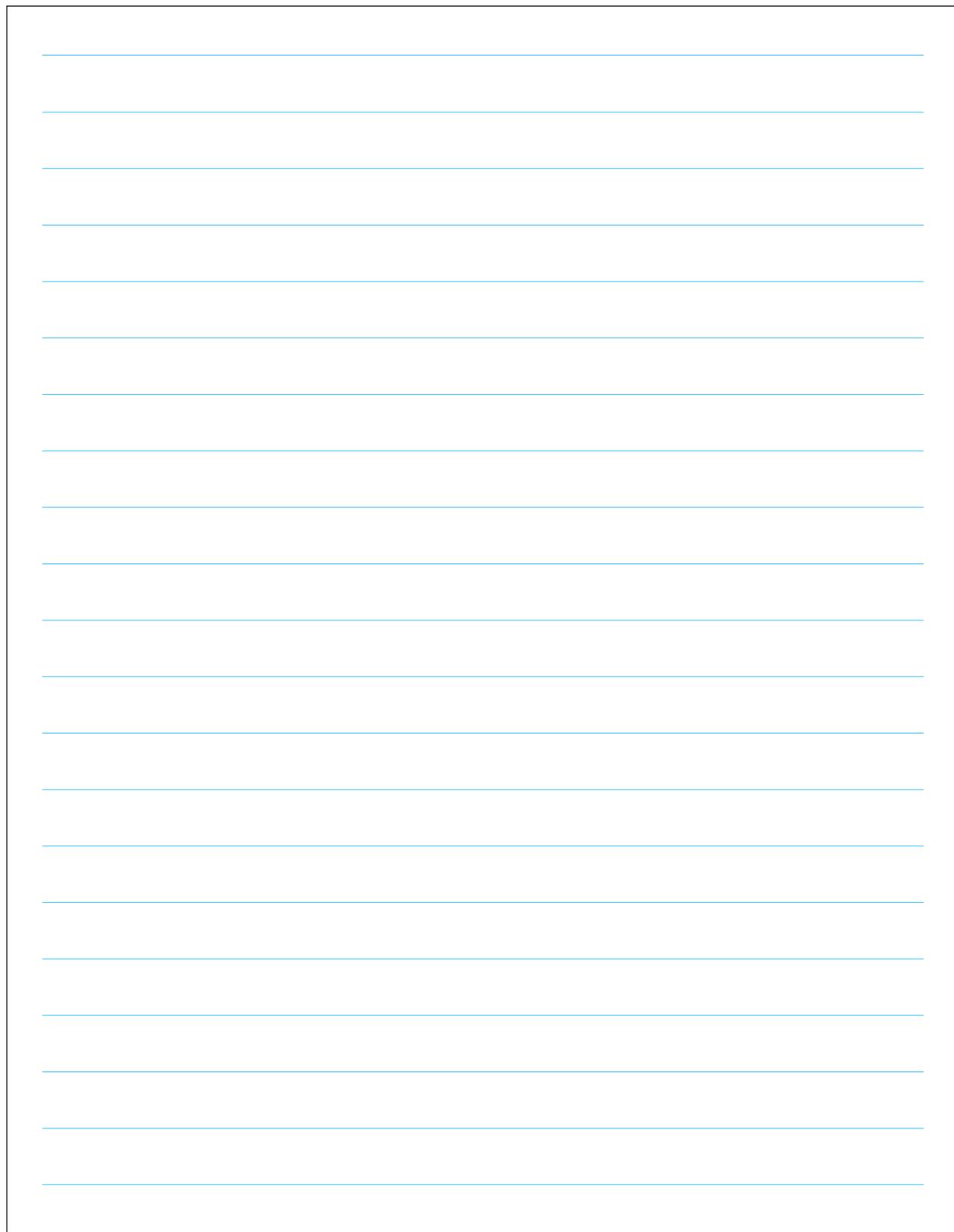
El **acta de asamblea** o de **acuerdo** es un documento que se elabora al finalizar las reuniones, por ejemplo: cuando se reúnen en una asamblea ejidal, un grupo de socios de café, de ganado, artesanía o reunión de padres de familia.

Las características que debe de tener este documento son los siguientes:

En el encabezado debe llevar el nombre, después el lugar dónde se llevó acabo la reunión, la fecha, la hora, y los participantes. Se enlistan los puntos tratados y a los acuerdos a que se llegó en cada uno de ellos. Al final, el nombre y la firma del equipo que representa la sociedad.



Elabora un acta de acuerdo o de asamblea.

A large rectangular box with a thin black border, containing 20 horizontal blue lines for writing. The lines are evenly spaced and extend across most of the width of the box, leaving a small margin on the right side. The box is positioned below the instruction and is intended for the student to write their agreement or assembly act within it.

Actividad 9

Dibuja o recorta y pega dos anuncios y contesta las preguntas.



¿En dónde viste o recortaste los anuncios?

¿Qué intención tienen los anuncios que dibujaste o recortaste?

¿Qué características se anuncia del producto o servicio que se ofrece?

A partir de la ilustración, elabora un anuncio.



El **anuncio** es un texto breve y que generalmente va acompañado de ilustraciones y diferentes tipos de letra y tamaño. La intención de los anuncios es vender, comprar, convencer, promover, negociar o resaltar el artículo u objeto que se esté anunciando. Una de las principales características del anuncio es la descripción de las características o servicio que se ofrece.

Los anuncios los podemos encontrar en revistas, periódicos, radio, televisión, Sección Amarilla, transporte público, internet, entre otros.



Actividad 10

Observa la ilustración y contesta las preguntas.

¿Cuál es el motivo de la invitación?

¿Quién hace la invitación?

¿En dónde va a ser el torneo?

El ejido El porvenir

Les hace una atenta y cordial invitación para participar en un grandioso

torneo de basquetbol



Que se llevará a cabo en la cancha del mismo ejido

a partir de las 9:00 de la mañana del 10 de abril de 2008

De las invitaciones que has recibido, ¿qué otra información contienen?



Actividad 11

Elabora una invitación tomando en cuenta las características según corresponda a la invitación que realizarás.



La **invitación** es un aviso, una convocatoria o una petición a alguien para que comparta algo con otras personas en determinado lugar; se usa para invitar a una celebración social o religiosa, cumpleaños, boda, curso de fin de año, etcétera.

Por lo general, una invitación incluye los siguientes elementos:

- ◆ El nombre de la persona o institución.
- ◆ Motivo de la invitación.
- ◆ Fecha, lugar, hora y ubicación del lugar.
- ◆ Despedida, y la firma de quien invita.
- ◆ En algunas invitaciones se solicita la confirmación de la asistencia al evento.



Aspectos gramaticales

Propósito:

- Reflexionar sobre algunos aspectos gramaticales de la lengua tsotsil.

Actividad 12

Escribe en la lengua tsotsil las siguientes oraciones:

El perro ladra. _____

La gallina está comiendo. _____

El gallo canta bonito. _____

El puerco esta gordo. _____

La niña está jugando. _____

¿Qué palabra aparece en todas las oraciones? _____

La palabra **li** nos indica a qué animal, persona o cosa nos referimos cuando hablamos de ellas.



Actividad 13

Observa las siguientes oraciones y contesta lo que se te pide.

1. Li tsebe **muk'xa**

2. Li nae **alak'sba**

3. Li ka'e **molxa**

4. Li **ikal** ts'i'e

5. Sak li exime

La niña grande

La casa bonita

El caballo viejo

El perro negro

El maíz blanco

¿Qué tienen en común las palabras que están en negritas?

De las palabras que se encuentran en el recuadro siguiente, escoge una para cada oración, según corresponda.

mu'ktik, muj'ktik, chi'ik, Lekik, mujktik

Toj _____ li naetike (las casas son bonitas).

Toj _____ li te'etike (los árboles son grandes).

Toj _____ chi'ik paxak'etike (las piñas dulces).

Li _____ mujktik olo lelike (los niños grandes).

Toj _____ li ilaetike (las sillas grandes).

Escribe las siguientes oraciones en tsotsil.

La casa grande _____

El caballo blanco _____

La puerta negra _____

El niño travieso _____

Como te habrás dado cuenta, estas palabras nos indican alguna característica o cualidad de las cosas, animales y personas. A estas palabras se les conoce como adjetivos.



Producción escrita

Propósito:

- Utilizar los conocimientos aprendidos sobre la lengua en la producción de textos escritos.

Actividad 14

Lee el siguiente anuncio.

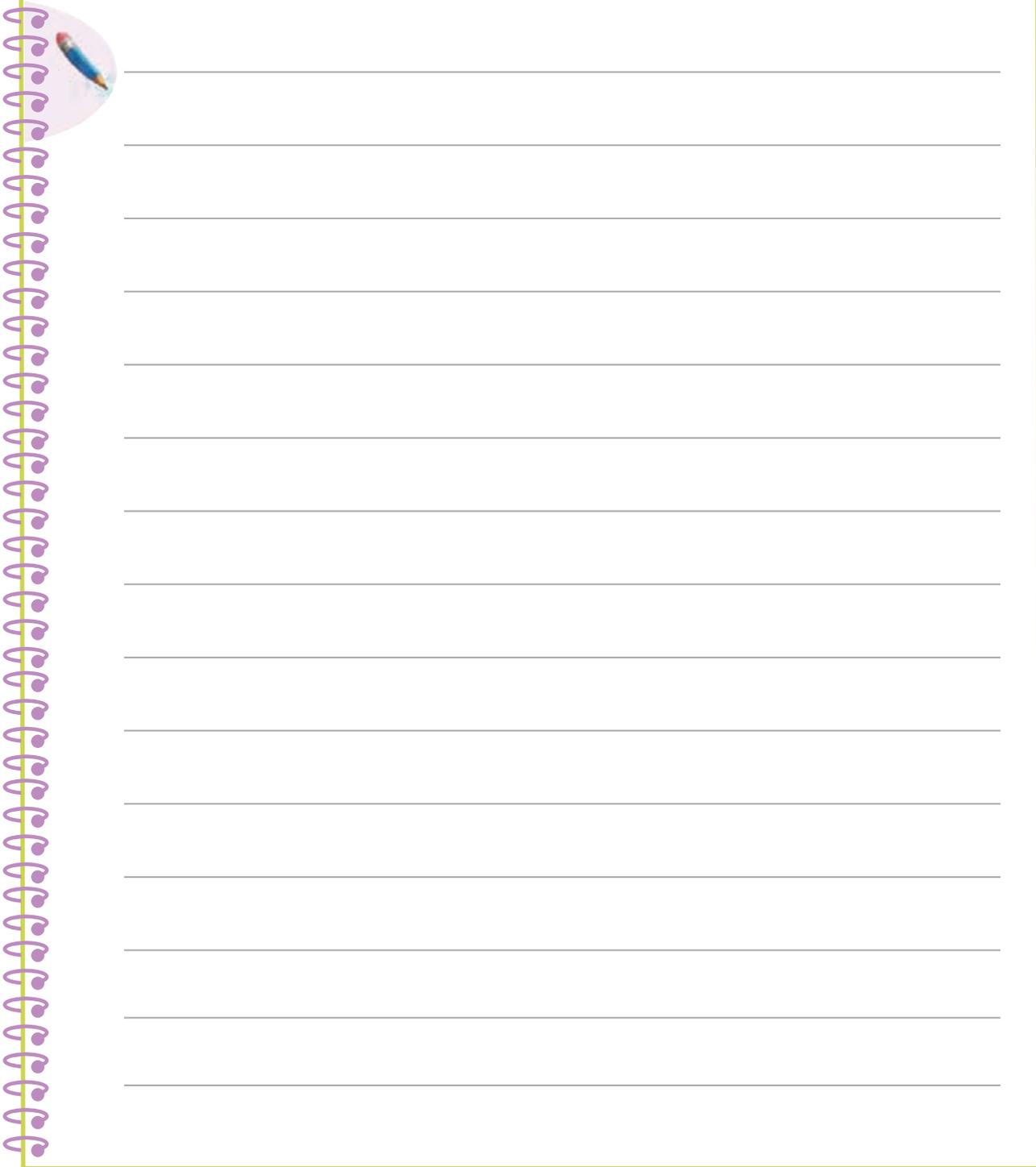
Se venden artesanías

- ✓ Buen precio
- ✓ Cerca de Pantelhó
- ✓ Comuníquese con el señor Francisco

¿Cómo podrías mejorar el anuncio? Escribe tu anuncio en lengua tsotsil.

Actividad 15

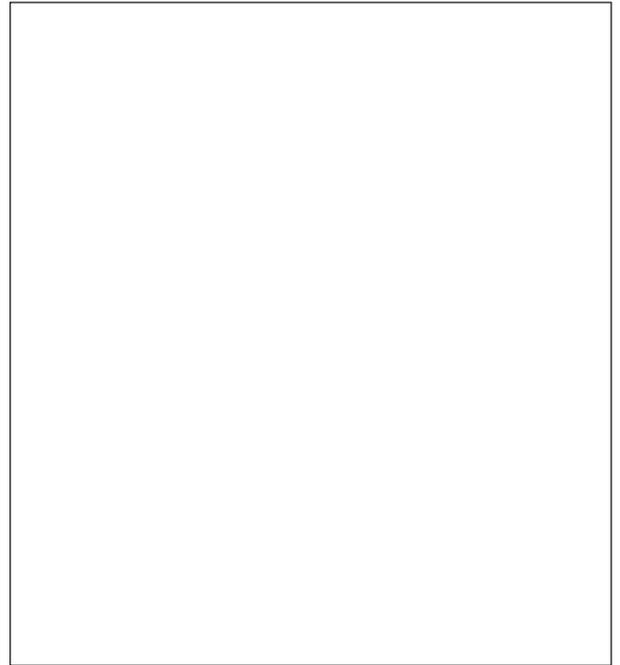
Imagínate que estás en un lugar lejano. Escribe una carta en lengua tsotsil para un familiar o amigo.



A spiral-bound notebook with a blue and red pencil in the top left corner. The notebook has 15 horizontal lines for writing.

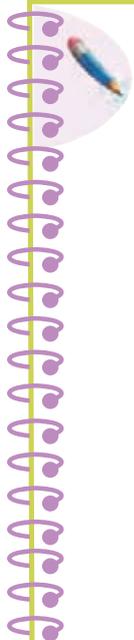
Actividad 16

Elabora un cartel en lengua tsotsil, en donde invites a las personas adultas y jóvenes para que estudien o concluyan su primaria o secundaria. Primero elabora aquí el texto para que puedas corregir tus ideas; después, hazlo en una cartulina o en papel bond. Pégalo en un lugar visible.



Actividad 17

Escribe en lengua tsotsil una invitación para un familiar.



¿Qué hacemos cuando escribimos?

Propósitos:

- Reflexionar sobre los diferentes momentos por los que se pasa al escribir un texto para reconocer su importancia y habilitarse en la escritura.
- Reconocer las estrategias para la elaboración de textos escritos con el fin de desarrollar la habilidad de expresar por escrito lo que quiera decirse.

Actividad 18

Lee con atención el siguiente texto que escribió Clarisa para ti, respecto a su amigo Héctor.

Texto 1¹

Ayer, mi amigo Héctor ganó los pronósticos deportivos, a pesar de que casi nunca juega. Yo quiero mucho a Héctor porque es un gran amigo.

Te he platicado tanto de él porque además de amigos somos vecinos y compartimos nuestra afición por la música. Cuando no está ocupado con sus clases de piano, me ayuda con mis lecciones de música. Héctor es, sin duda, mi mejor amigo.

¿Qué tipo de texto te escribió Clarisa?

- carta
- recado
- aviso
- otro: _____

¹. Ana María Maqueo, *Redacción*, México, Limusa, p. 156.

¿Cuál es la intención de Clarisa al escribirte este texto?

- a) difundir
 - b) invitar
 - c) informar
- otro: _____

Quando nosotros deseamos escribir textos, lo hacemos con base a nuestras experiencias, conocimientos y necesidades. Identificamos la intención de lo que queremos decir por escrito (informar, invitar, difundir, etcétera). Cuando tenemos identificada la intención, pensamos en lo que queremos decirle a la persona, cómo se lo queremos decir, el lenguaje que vamos a emplear, si es más familiar o más formal. A esto le llamamos **plan o planeación de un texto**.



Actividad 19

Lee el siguiente texto y contesta la pregunta.

Texto 2



Héctor, sin duda mi mejor amigo, de quien te he platicado tanto porque vive cerca de mi casa, que me ayuda mucho con mis clases de música, aunque a veces no puede porque él también toma sus clases de piano, a quien de veras quiero mucho porque es un gran amigo, ganó ayer, que por cierto fue un día muy lluvioso, los pronósticos deportivos, aunque casi nunca juega.

Contesta las siguientes preguntas.

Es claro el texto, ¿por qué?

Vamos a identificar las ideas del texto para darles un orden claro y sencillo.

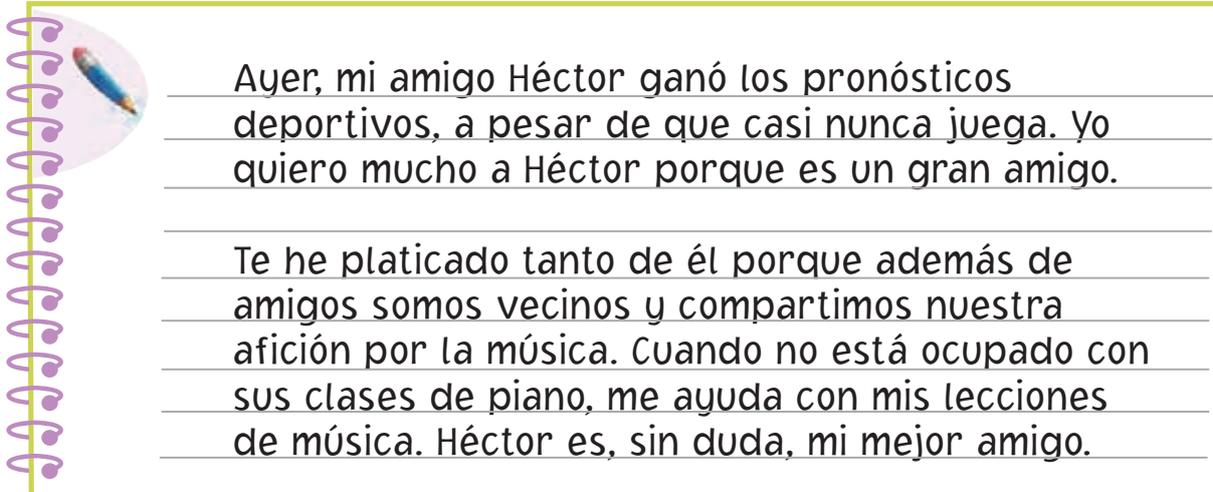
Idea central	<ul style="list-style-type: none"> • Héctor ganó ayer los pronósticos deportivos.
Ideas principales	<ul style="list-style-type: none"> • Héctor es mi mejor amigo. • Casi nunca juega los pronósticos. • Te he platicado mucho sobre Héctor.
Ideas secundarias	<ul style="list-style-type: none"> • Vive cerca de mi casa. • Me ayuda mucho con mis clases de música. • Él también toma clases de piano. • Quiero mucho a Héctor.

Actividad 20

Con las ideas que identificamos en el texto, escribe un texto claro y sencillo sobre Héctor.



A continuación te presentamos nuevamente el *Texto 2* corregido. Compáralo con el que escribiste. *Si no hay claridad en el tuyo, corrígelo.*



Ayer, mi amigo Héctor ganó los pronósticos deportivos, a pesar de que casi nunca juega. Yo quiero mucho a Héctor porque es un gran amigo.

Te he platicado tanto de él porque además de amigos somos vecinos y compartimos nuestra afición por la música. Cuando no está ocupado con sus clases de piano, me ayuda con mis lecciones de música. Héctor es, sin duda, mi mejor amigo.

Al escribir un texto, las personas escribimos nuestras ideas y las organizamos de manera que el texto sea comprensible, aunque no siempre es así. Es importante por eso que al escribir un texto identifiquemos cuáles son las ideas centrales, las principales y las secundarias; éstas últimas explican o detallan más a la idea central o principal; si estamos empleando las palabras adecuadas, si hay ideas confusas o incompletas. A este momento se le llama **escritura del texto**.

La revisión del texto es el momento en el que podemos saber si lo escrito es lo que realmente queríamos decir o no, en ocasiones podemos rehacer el texto completo o cambiar algunas ideas confusas o incompletas, o cambiar el propósito de lo que queremos comunicar. A este momento se le conoce como la **revisión y corrección del texto**.



Actividad 21

Contesta lo que se te pide.

Imagina que acordaste ir a la casa de un amigo o amiga, pero no vas a ir porque tu mamá tuvo un accidente y necesitas avisarle.

¿Qué tipo de texto escribirías?

- a) carta
- b) recado
- c) aviso
- d) otro: _____

¿Cuál es la intención del texto?

- a) difundir
- b) invitar
- c) informar
- d) otro: _____

Escribe las ideas que utilizarías para elaborar el texto que dirigirías a tu amiga o amigo.

Idea central	
Otras ideas	

Con las ideas que pusiste, escribe el texto.



A spiral-bound notebook with a purple spiral binding on the left side. The notebook is open to a page with horizontal lines for writing. A small illustration of a blue and red pencil is visible in the top left corner of the page.

Después de que hayas escrito tu texto, dáselo a otra persona o al docente técnico para que lo lea y sepas si es o no comprensible

Autoevaluación

1. Escribe tres características de la escritura que empleaste al leer el texto.

1. _____

2. _____

3. _____

2. Define qué es escribir.

3. Escribe cuatro tipos de textos escritos.

1. _____ 2. _____

3. _____ 4. _____

4. Escribe qué información lleva una etiqueta de sopa.

5. Explica en qué consiste el plan o planeación de un texto.

6. Lee la siguiente situación y escribe un recado: María fue a la casa de Carmela pero no la encontró y hay una junta mañana en la escuela.

Escribe el recado para Carmela:

7. Escribe en lengua tsotsil las siguientes oraciones y subraya el adjetivo.

Las flores amarillas _____

Los árboles secos _____

Las sillas nuevas y los manteles largos _____

8. Escribe cinco oraciones que lleven el artículo li.

1. _____

2. _____

3. _____

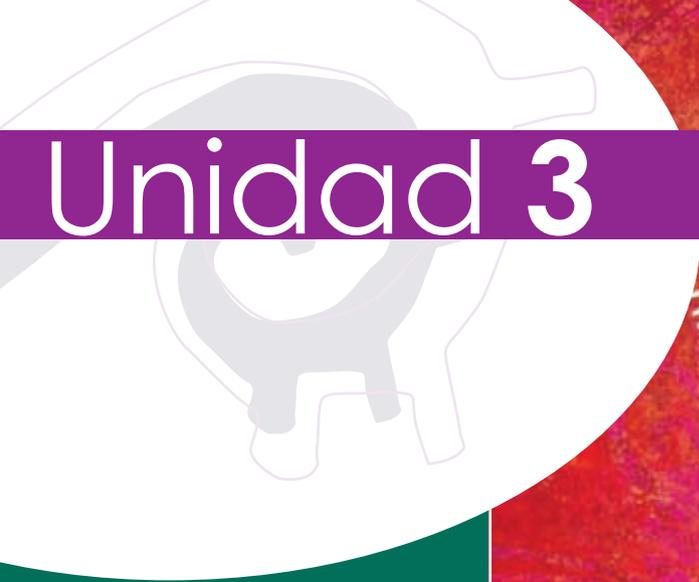
4. _____

5. _____

9. Escribe un recado

Unidad 3

Aprendiendo a leer



Propósitos de la unidad:

- Reflexionar sobre el proceso de la lectura.
- Desarrollar estrategias de lectura.



¿Qué es leer?

Propósito:

- Reconocer que el proceso de lectura pone en juego diferentes conocimientos, intenciones y decisiones de quien lee.

Actividad 1

Lee con atención las siguientes definiciones que se dan sobre lo que es la lectura.

Leer es:

- a) Oralizar cualquier tipo de texto.
- b) Establecer un diálogo con el autor, comprender y descubrir sus pensamientos, es también relacionar, criticar o superar las ideas expresadas. Es comprender los significados e intenciones que están presentes en un texto escrito.
- c) Es juntar letras.

Ahora, elige uno de los incisos y explica por qué lo escogiste.

Actividad 2

Oraliza el siguiente texto y contesta las preguntas.

La contaminación del suelo

Uno de los principales contaminantes del suelo es la basura. Los amontonamientos de basura al aire libre durante largo tiempo, se descomponen y dan origen a los malos olores y gases que dañan nuestra salud, se corre el riesgo de que el viento los esparza, los desperdicios sean transportados por insectos, lleguen a nuestra comunidad y se dé el caso de que nos transmitan enfermedades como la tifoidea y el cólera. Estos amontonamientos de basura propician también que existan ratas, que son transmisoras de enfermedades como la rabia.

¿Qué entendiste del texto?

¿Qué hiciste al leer el texto?

¿Comprendiste el texto?

Sí, ¿por qué? _____

No, ¿por qué? _____

Leer no es oralizar textos escritos o juntar letras. Leer es comprender significados e intenciones que están presentes en un texto escrito.



Tipos y estrategias de lectura

Propósito:

- Practicar las diferentes formas de lectura de acuerdo con la intención de la lectura y reconocer las diferentes maneras en las que se puede obtener información de un texto.

Actividad 3

Relaciona con una raya la o las respuestas de la columna derecha con la pregunta de la columna izquierda, según tu experiencia.

¿Qué tomas en cuenta para leer un texto?

- Títulos, tipo de letras, ilustraciones, signos, colores, palabras en negritas o cursivas, etc.
- Haces una lectura rápida por enunciado o por bloques de enunciados, lectura de principio y de final del párrafo, buscas palabras claves en el texto.
- Revisas la portada, la contraportada **y solapa** del material escrito.
- Las intenciones, propósitos o necesidades propias.
- Otras: _____

Solapa: (prolongación lateral de la sobrecubierta de un libro que se dobla hacia adentro.)

Actividad 4

Lee los diferentes tipos de texto que a continuación se presentan y contesta lo que se te pide.

Texto 1 (Descriptivo)

El mercado vil, sucio, desordenado. El olor a cebolla, a pescado; más allá la estridente música tropical, en frente el sonido de las filosas hachas sobre los huesos de las reces. Hay postes orinados en la calle del frente, verduras en descomposición sobre la calle, perros hurgando en la basura, la gente habla a gritos, los niños tropiezan y unos tsotsiles venden caramelos. Cerca del puesto de donde venden pollos, se satura el espacio.

Te presentamos el significado de algunas palabras que aparecen en el texto anterior, y que se te pueden dificultar.

Vil: despreciable, bajo, no digno.

Estridente: bastante ruido, ruidoso, escandaloso.

Satura (saturar): lleno, con poco espacio.

¿Qué describe el autor?

¿Cómo describe la ciudad mural?

Haz una breve descripción de cómo es tu comunidad.

Texto 2 (Narrativo)

Hacía rato que jugaban, una de ellas cayó sobre una hoja verde. Levantó de nuevo el vuelo para integrarse al revoloteo con las otras, sin embargo, cansada de mover las alas, buscó un sitio para descansar.

—Me gusta este —dijo.

Al darse cuenta que estaba sobre una hoja de flor de amarillos pétalos aprovechó para decir:

—Disculpa, me llamo Velita. Es hora de desayunar para mis amigas y yo. ¿Me dejas tomar tu néctar?

La flor abrió sus anchas corolas y respondió:

—Hola, Velita, claro que sí. Me gusta tu nombre. ¿Qué significa?

—Mi padre dice que quiere decir “quien brilla desde lejos”. Y tú ¿cómo te llamas?

—Florón. Y significa “quien crece grande” —dijo mientras se limpiaba una lágrima. La mariposa guiñó un ojo y exclamó:

—¡Sabe amargo tu néctar! —sacudió las alas y miró con atención a Florón. ¿Por qué lloras? —preguntó.

Sin decir más, Florón aumentó sus quejidos. Se movía de un lado a otro como si tratara de esconder su rostro. Sus lágrimas parecían cristales transparentes sobre el pasto. Volvió en sí para confesar que se trataba de Azucena. Vivía a su lado y que un jardinero la cambió de lugar.

Velita alzó el vuelo, parecía estacionada sobre el viento. Sus ojos persiguieron la señal que hizo Girasol y murmuró:

—¡Hummmm! Con razón mi desayuno estaba feo. Pero te voy a ayudar.

Canario de la Cruz (fragmento)

¿Qué narra el autor de este texto?

Haz una breve narración de cuando iniciaste a estudiar.

Texto 3

Un muerto y decenas de heridos al enfrentarse ejidatarios y policías

René Ramón, Javier Salinas; Gustavo Castillo, Roberto Garduño.
Corresponsales y enviados.

San Salvador Atenco, México, 3 de mayo. La escasez de argumentos para resolver la reubicación de un grupo de floricultores temporaleros y el uso de la fuerza pública contra ellos, desató la ira de campesinos y moradores del valle texcocano, que respondieron con machete en mano, piedras y bombas molotov a las incursiones punitivas de las policías federal y estatal, que intentaron reabrir la carretera Texcoco-Lechería con fusiles lanzagranadas con gas lacrimógeno...

Mientras la zozobra imperaba en Atenco, en Texcoco, el gobernador mexiquense, Enrique Peña Nieto; el secretario de Seguridad Pública Federal, Eduardo Medina Mora, y el comisionado de la Agencia de Seguridad Estatal, Wilfredo Robledo, resolvían qué salida dar al conflicto.

La Jornada, México, D.F., año 22, núm 7791, 4 de mayo de 2006, p. 3.

Te presentamos el significado de algunas palabras que aparecen en el texto anterior y que se te puede dificultar entender.

Floricultores: personas que se dedican a cultivar flores.

Molotov: botella cargada con líquidos inflamatorios.

Punitivas: enemistad que hace una pequeña fuerza militar.

Lacrimógeno: que produce lagrimeo.

Zozobra: inquietud, ansiedad e intranquilidad.

¿Cuál es el problema que se plantea en la noticia?

¿Quiénes se reunieron para saber cómo resolver el conflicto?

Los procedimientos o estrategias para hacer la lectura son: **global, de identificación de estructuras y de lectura a fondo y análisis del discurso**. Éstas las ponemos en práctica al inicio y durante el proceso de lectura de cualquier texto.

El **procedimiento o estrategia global** la realizamos cuando hacemos una lectura muy general y rápida del texto, para lograrla revisamos su portada, el título, índice, ilustraciones, contraportada, etcétera.

En el **procedimiento o estrategia de identificación de estructuras** reconocemos tres tipos de estructuras básicas: 1) *descripción* (ésta se reconoce cuando el texto describe a una persona, a un animal, cosas, lugares, etcétera); 2) *narración* (el autor narra o relata uno o varios sucesos ordenándolos de manera que adquieren un significado propio); 3) *argumentación* (se presenta un problema y se plantea una propuesta).

Y el **procedimiento o la estrategia de lectura a fondo y análisis del discurso** (aquí el lector hace una lectura cuidadosa, identificando las partes importantes del texto).





Actividad 5

Contesta lo que se te pide.

Escribe qué tipos de lecturas conoces.

Escribe cómo definirías los siguientes tipos de lectura.

Lectura rápida:

Lectura explorativa:



Actividad 6

Lee con atención las siguientes definiciones de algunos tipos de lectura y contesta las preguntas.

- **Lectura explorativa:** es una lectura rápida porque su finalidad es que tengamos una idea global del texto, además nos ayuda a preparar una lectura comprensiva del texto y a buscar en un texto algún dato aislado que nos interese.

- **Lectura selectiva o rápida:** es aquella en donde el lector elige algunas partes del texto que contienen la información que le interesa.
- **Lectura atenta:** es aquella en donde el lector encuentra la información objetivo del texto. Busca datos concretos y detalles que le interesan.
- **Lectura comprensiva:** es una lectura tranquila, su finalidad es entender e interpretar todo lo que está escrito en el texto.
- **Lectura reflexiva:** es aquella donde el lector hace una lectura lenta porque implica una comprensión profunda y un análisis minucioso del texto.

La definición que escribiste sobre lectura rápida y explorativa varió de acuerdo con las definiciones que acabas de leer, escribe en qué.

Actividad 7

Con base en las definiciones de lectura que leíste realiza el siguiente ejercicio y contesta lo que se te pide.

1) Para el texto 1, realiza la lectura comprensiva.

Escribe con tus propias palabras lo que entendiste del texto.

2) Para el texto 2, haz una lectura explorativa.

¿Cuál es la idea global del texto?

3) Para el texto 3, realiza una lectura selectiva o rápida.

¿Qué fue lo que te interesó inmediatamente del texto?

¿Qué hacemos cuando leemos?

Propósito:

- Reflexionar sobre los diferentes momentos por los que se pasa al leer un texto, reconocer la importancia de éstos y habilitarse en la lectura.

Actividad 8

Lee con atención el siguiente texto y subraya la respuesta correcta de las preguntas.

El coyote y el conejo

Una noche alumbrada de luna llena, un conejo estaba felizmente tomando agua en un río y de repente se asomó un coyote queriendo comerse al pobre conejo.



El coyote dijo: —te voy a comer conejo.

El conejo todo asustado, temblando de miedo, no supo que decir ni que hacer, se quedó frío de miedo, pasaron unos instantes y, después de repuesto, le dijo al coyote:

—Espérate coyote, ven a ayudarme, estoy queriendo sacar ese sabroso queso, ven acércate, si me quieres comer, cómeme después. Primero saquemos este queso (era la luna) y va a hacer todo para ti.

El coyote se quedó mirando el agua y efectivamente en el fondo del agua se miraba una cosa blanca redonda, como si fuera

un gran queso de verdad. Entonces el conejo fingió tomar el agua con ganas, el coyote también le siguió el ejemplo, pasaron un buen rato y el coyote empezó a sentirse mal, se estaba llenando de agua mientras que el conejo seguía igual.

Dijo el coyote: —ya no puedo más conejito; saca el queso tu solito. El conejo dijo: —Esta bien. El conejo se reía dentro de sí mismo y pensaba “pobre coyote se va a morir por tonto”.

Entonces, el coyote se murió y el conejo siguió su camino tranquilamente.

El texto que acabas de leer es:

- a) narrativo
- b) informativo
- c) práctico

La información que obtuviste del texto es de:

- a) un libro
- b) una revista
- c) un periódico

¿Has leído algunos textos de este tipo?

Sí () No ()

¿En dónde?

Escribe en qué te fijaste primero al leer el texto.



Actividad 9

Lee nuevamente el texto y contesta las preguntas.

Cuando leíste el texto, ¿de qué pensaste que iba a tratar?

¿Alguna vez has leído sobre el conejo y el coyote? Escribe lo que sepas.

De acuerdo con los diferentes tipos de lectura, ¿cuál utilizaste al leer el texto? y ¿por qué?

Escribe cuál es la idea principal del cuento.

Las personas al leer cualquier tipo de texto ponemos en práctica diferentes momentos que nos permiten comprender lo que leemos. Algunos de ellos son:

- Tomamos en cuenta las necesidades e intereses que tenemos con respecto a algún tema.
- Exploramos el material de interés (títulos, índice, imágenes, tipo de letra, etcétera).
- Identificamos la estructura del texto (si es un cuento, entrevista, carta, entre otros).
- Partimos de las experiencias que tenemos sobre el tema del texto que vamos a leer, para elaborar significados al interactuar con el texto.



Autoevaluación

1. ¿Qué es leer?

2. ¿Qué es la lectura explorativa y la lectura rápida?

4. Lee el siguiente texto y contesta lo que se te pide.

Hormigas

Las colonias de hormigas están formadas por hormigas que se llaman reinas y éstas cumplen con la función de procrear más hormigas. Hay otras que sólo llevan a cabo todo el trabajo. A los machos se les cría para que inseminen a las hormigas reinas vírgenes.

La comunicación entre las hormigas es a través del olfato, porque ellas secretan o expiden de su cuerpo una sustancia llamada “feromonas” que les permite darse mensajes.

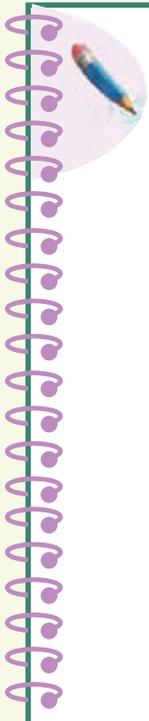
A estos insectos se les pueden encontrar en cualquier parte: en las cimas nevadas de las montañas, en el subsuelo y en las copas de los árboles. Generalmente las hormigas comen insectos y hojas, pero hay otras que comen cadáveres pequeños.

¿Qué tipo de lectura es? ¿Por qué?

¿Cuál es la intención del texto?

¿Cuál es el título?

Escribe con tus propias palabras lo que hayas entendido del texto.



Hoja de avances
Escribo mi lengua. Tsotsil. MIB 3



Autoevaluación final

¿Qué aprendí?

<hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>
<hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>
<hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>

¿Para qué me sirve?

<hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>
<hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>
<hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>

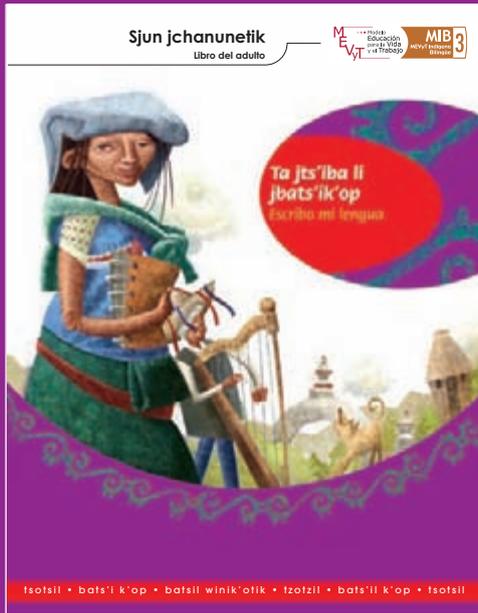
Nombre y firma de la persona joven o adulta _____

Datos de la aplicación

Fecha _____

Lugar de la aplicación _____

Nombre y firma del aplicador _____



En este módulo, encontrarás información importante que te ayudará a conocer y desarrollar cada vez más nuestra lengua; para lograr esto estudiarás diferentes contenidos, como los derechos de los pueblos indígenas, aspectos gramaticales en lengua tsotsil, tipos de escritura en el mundo, historia del alfabeto, la importancia de la expresión oral y escrita, entre otros.

Con él fortalecerás, cada vez más, el uso de la escritura y lectura en lengua tsotsil y en español, con la finalidad de que la emplees en situaciones de la vida cotidiana.

¡Te invitamos a que estudies este módulo!



K'elanbil chbat ta pukel
DISTRIBUCIÓN GRATUITA